

**ALBA 21, ALBA 27,
ALBA 22 F,
ALBA 21 GTI & ALBA 22 GTIF**

ROCA

E

Caldera de gas

Instrucciones de Instalación,
Montaje y Funcionamiento
para el **INSTALADOR**

GB

Gas boiler

Installation, Assembly and
Operating Instructions
for the **INSTALLER**

F

Chaudière à gaz

Instructions d'Installation,
de Montage et de Fonctionnement
pour l'**INSTALLATEUR**

D

Gas-Heizkessel

Installations-, Montage-
und Betriebsanleitung
für den **INSTALLATEUR**

I

Caldaia a gas

Istruzioni di Installazione,
Montaggio e Funzionamento
per l'**INSTALLATORE**

P

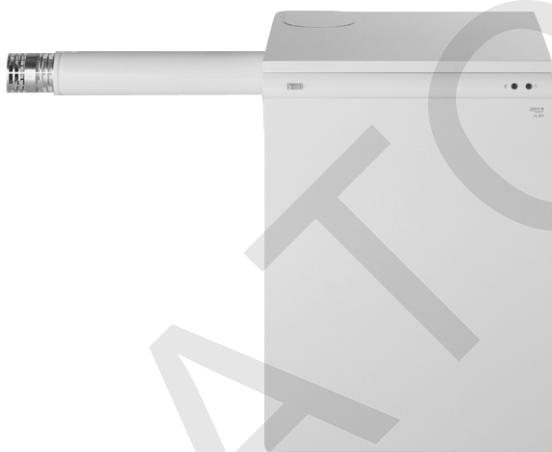
Caldeira a gás

Instruções de Instalação,
Montagem e Funcionamento
para o **INSTALADOR**

**ALBA 22 F
&
ALBA 22 GTIF**

ALBA 21 GTI

**ALBA 21
&
ALBA 27**



ALBA 22F: Sólo Calefacción. Cámara combustión estanca.
Heating only. Room-sealed Version.
Chauffage Seul. Combustion étanche.
Nur Heizung. Hermetische Brennkammer.
Solo riscaldamento. Camera di combustione stagna.
Somente Aquecimento Central. Câmara de combustão estanca.

ALBA 22 GTIF: Calefacción y A.C.S. Instantánea. Cámara combustión estanca.
Heating and Instant DHW production. Room-sealed Version.
Chauffage et Eau Chaude Sanitaire Instantanée. Combustion étanche.
Heizung und Heißwasser-Sofortbereitung. Hermetische Brennkammer.
Riscaldamento e A.C.S. Instantanea. Camera di combustione stagna.
Aquecimento Central e A.Q.S. Instantânea. Câmara de combustão estanca.

ALBA 21 GTI: Calefacción y A.C.S. Instantánea. Cámara combustión abierta.
Heating and Instant DHW production. Open Flue Version.
Chauffage et Eau Chaude Sanitaire Instantanée. Tirage naturel-Combustion libre.
Heizung und Heißwasser-Sofortbereitung. Offene Brennkammer.

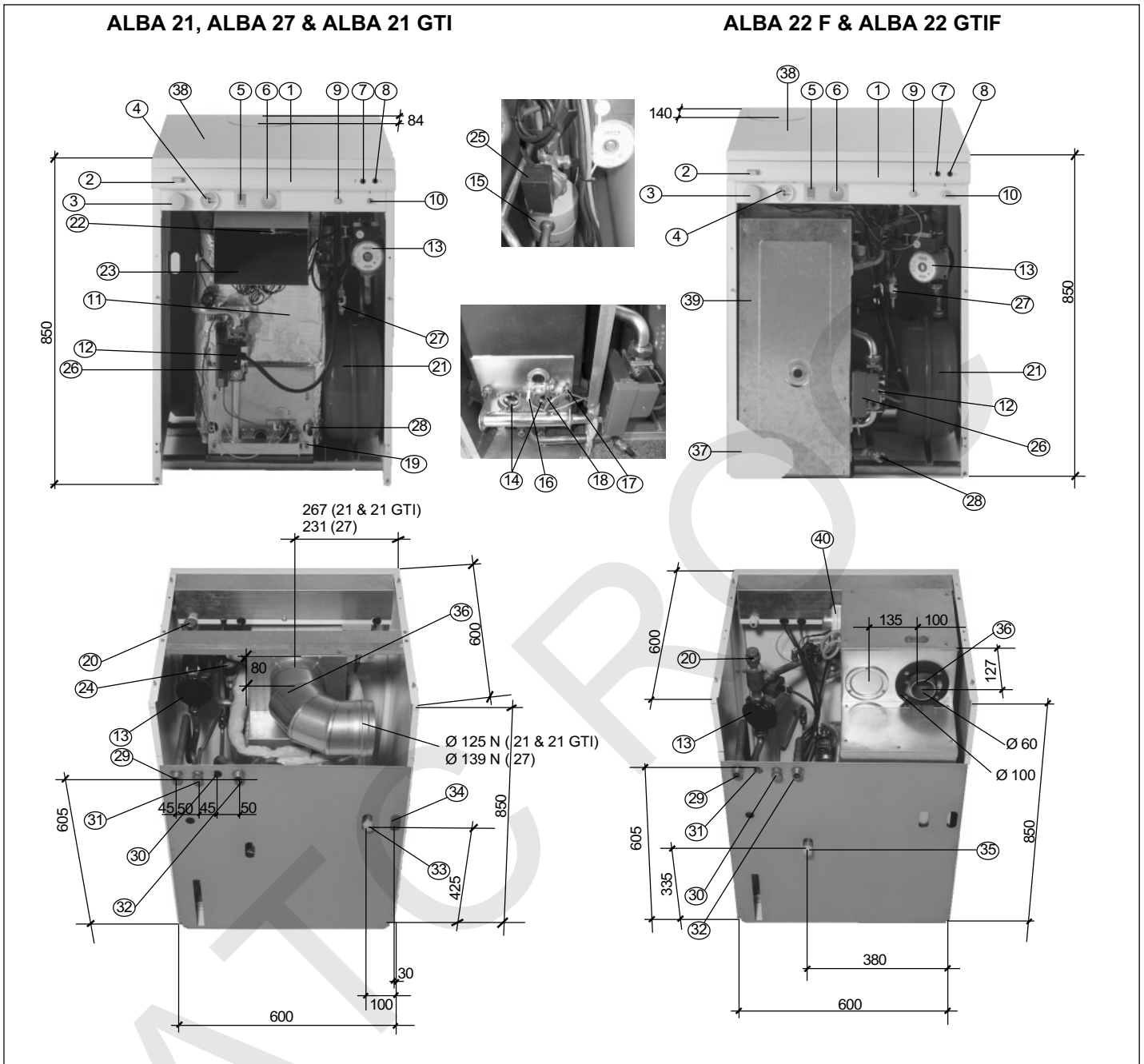
ALBA 21, 27: Sólo Calefacción. Cámara combustión abierta.
Heating only. Open Flue Version.
Chauffage Seul. Tirage naturel-Combustion libre.
Nur Heizung. Offene Brennkammer.

ALBA 21, 27: Sólo Calefacción. Cámara combustión abierta.
Heating only. Open Flue Version.
Chauffage Seul. Tirage naturel-Combustion libre.
Solo riscaldamento. Camera di combustione aperta.
Somente Aquecimento Central. Câmara de combustão aberta.

**Características técnicas / Technical Data / Caractéristiques techniques
Technische Daten / Caratteristiche tecniche / Características Técnicas**

Característica técnica / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische Daten / Caratteristiche tecniche / Características Técnicas	Modelo / Model / Modèle / Modell / Modello / Modelos									
	ALBA 21		ALBA 27		ALBA 21 GTI		ALBA 22 GTIF		ALBA 22 F	
Tipo de gas / Type of gas / Type de gaz / Gasart / Tipo di gas / Tipo de gás	G20 G25	G30 G31	G20 G25	G30 G31	G20 G25	G30 G31	G20 G25	G30 G31	G20 G25	G30 G31
Potencia útil / Heat output / Puissance utile / Nutzleistung / Potenza utile / Potência útil (kW - kcal/h)	24 – 20.640		31 – 26.660		24 – 20.640		25,8 – 22.188		25,8 – 22.188	
Rendimiento / Net efficiency / Rendement / Nutzugsgrad / Rendimento / Rendimento (%)	90,23		90,12		90,23		90,53		90,53	
Gasto calorífico / Heat input / Dépense calorifique / Wärmeverbrauch / Consumo calorífico / Gasto calorífico (kW)	26,6		34,4		26,6		28,5		28,5	
Consumo de gas / Gas input rate / Consommation de gaz / Gasverbrauch / Consumo di gas / Consumo de gás (m³ (st)/h)	2,80 3,20	0,82 1,08	3,60 4,20	1,06 1,39	2,80 3,20	0,82 1,08	2,99 3,48	0,88 1,16	2,99 3,48	0,88 1,16
Número de quemadores / Number of burners / Nombre de brûleurs / Anzahl Brenner / Numero di bruciatori / Número de quemadores	3		4		3		2		2	
Número de elementos / Number of sections / Nombre d'éléments / Anzahl Elemente / Numero di elementi / Número de elementos	4		5		4		5		5	
Peso / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso (kg)	90		105		95		115		110	
Presión de suministro / Gas inlet pressure / Pression de service / Eingangsdruck / Pressione di esercizio / Pressão de fornecimento (mbar)	20 25	28/30 37	20 25	28/30 37	20 25	28/30 37	20 25	28/30 37	20 25	28/30 37
Presión en inyectores (mmca) / Burner setting pressure (mm w.g.) / Pression aux injecteurs (mmca) / Düsendruck (mm W.S.) / Pressione negli iniettori (mm.c.a.) / Pressão nos inyectores (mm.ca.)	138 168	290 362	138 168	287 354	138 168	290 362	120 151	290 363	120 151	290 363
Contenido de agua / Water content / Contenance en Eau / Wasserinhalt / Contenuto d'acqua / Capacidade de água (l)	10,5		12,1		11,5		17,8		16,8	
Ø Inyectores / Injector size / Injecteurs / Düsen / Iniettori / Inyectores (mm)	2,4	1,5	2,4	1,5	2,4	1,5	3,1	1,85	3,1	1,85
Ø Diafragma alimentación en gas natural / Supply diaphragm in Natural Gas / Diaphragme alimentation gaz naturel / Membran in der Zuleitung bei Erdgas / Diaframma alimentazione gas naturale / Diafragma de alimentação com gás natural (mm)	6,1	--	6,6	--	6,1	--	5,7	--	5,7	--
Capacidad útil depósito expansión / Useful capacity of expansion vessel / Capacité utile Vase d'expansion / Nutzinhalt Expansionsgefäß / Capacità utile serbatoio d'espansione / Capacidade útil do vaso de expansão (l)	12				10				12	
Cantidad mínima de aire requerido / Min. combustion air flow required / Volume minimum d'air nécessaire / Erforderliche Mindestluftmenge / Quantità minima d'aria richiesta / Quantidade mínima de ar requerido (m³ (n)/h)	55,32		69,18		55,32		48,66			
Caudal mássico gases combustión / Exit flue gas mass flow / Débit massique des gaz de combustion / Massenstrom Verbrennungsgase / Portata massica gas di combustione / Caudal mássico dos gases de combustão (g/s)	18		23		18		15			
Temperatura gases combustión / Flue gas temperature / Température gaz de combustion / Temperatur Verbrennungsgase / Temperatura gas di combustione / Temperatura dos gases de combustão (°C)	113		116		113		137			
Alimentación eléctrica / Electrical supply / Alimentation électrique / Stromversorgung / Alimentazione elettrica / Tensão eléctrica	220/230 V – 50 Hz									
Potencia eléctrica máxima absorbida / Max. power input / Puissance électrique maximale absorbée / Maximale elektrische Leistungsaufnahme / Potenza elettrica massima assorbita / Potência eléctrica máxima absorvida (W)	90						140			
Presión máxima de trabajo en Calefacción / Max. working pressure of CH circuit / Pression maximale travail en Chauffage / Maximaler Betriebsdruck im Heizbetrieb / Pressione massima di lavoro in riscaldamento / Pressão máxima de trabalho em Aquecimento Central (bar)	3									
Presión máxima de trabajo en A.C.S. / Max. working pressure of DHW circuit / Pression maximale travail en E.C.S. / Maximaler Betriebsdruck im Heißwasserbetrieb / Pressione massima di lavoro in A.C.S. / Pressão máxima de trabalho em A.Q.S. (bar)	--		--		7				--	
Presión máxima llenado depósito expansión / Max. expansion vessel fill pressure / Pression maximale de remplissage du Vase d'expansion / Maximaler Fülldruck Expansionsgefäß / Pressione massima riempimento vaso d'espansione / Pressão máxima de enchimento do vaso de expansão (bar)	1,5									
Temperatura máxima trabajo Calefacción / Max. working temperature of CH circuit / Température maximale de fonctionnement en Chauffage / Maximale Betriebstemperatur im Heizbetrieb / Temperatura massima di lavoro in Riscaldamento / Temperatura máxima de trabalho em Aquecimento Central (°C)	95									
Temperatura máxima trabajo A.C.S. / Max. working temperature of DHW circuit / Température maximale de fonctionnement en E.C.S. / Maximale Betriebstemperatur im Heißwasserbetrieb / Temperatura massima di lavoro A.C.S. / Temperatura máxima de trabalho em A.Q.S. (°C)	--		--		60				--	
Taraje válvula seguridad / Pressure relief valve setting / Tarage vanne de sécurité / Eichung Sicherheitsventil / Taratura valvola di sicurezza / Taragem da válvula de segurança (bar)	3									
Conexión termostato de ambiente opcional / Room thermostat connection (option) / Branchement thermostat d'ambiance (option) / Anschluss Raumthermostat (Sonderzubehör) / Conessione termostato d'ambiente (optional) / Ligaçãõ do termostato de ambiente opcional	220/230 (V)									

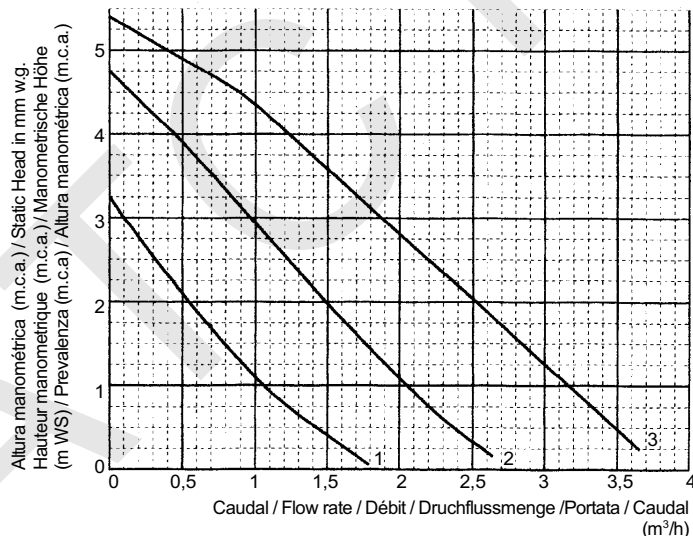
**Dimensiones y Principales componentes / Dimensions and Main Components
Dimensions et principaux composants / Abmessungen und Hauptbestandteile
Dimensioni e componenti principali / Dimensões e Principais componentes**



1. Cuadro de control / Control panel / Tableau de commande / Schalttafel / Quadro di controllo / Quadro de controlo
2. Interruptor general de tensión / Main On-Off switch/ Interrupteur de mise sous tension / Hauptschalter / Interruttore generale di tensione / Interruptor geral de corrente
3. Termostato regulación Calefacción / CH Temp. control thermostat / Thermostat réglage Chauffage / Regelthermostat Heizung / Termostato per regolare Riscaldamento / Termostato de regulação do Aquecimento Central
4. Termohidrómetro / Combined temp.-altitude gauge / Thermohydromètre / Thermohydrometer / Termoidrometro / Termohidrómetro
5. Conmutador verano-invierno / Winter-Summer switch / Conmutateur Été-Hiver / Schalter Sommer- Winterbetrieb / Commutatore estate-inverno / Comutador Verão-Inverno (GTI & GTIF)
6. Termostato de A.C.S. / DHW temp. control thermostat / Thermostat E.C.S. / Heißwasserthermostat / Termostato di A.C.S. / Termostato de A.Q.S. (GTI & GTIF)
7. Piloto indicador de bloqueo / Lockout indicator lamp / Voyant indicateur de mise en sécurité / Kontrolleuchte Ausfall / Spia di blocco / Piloto indicador de bloqueio
8. Piloto indicador de tensión / Power "on" indicator lamp / Voyant de mise sous tension / Kontrolleuchte Spannung / Spia di tensione / Piloto indicador de corrente
9. Pulsador de rearme / Lockout reset button / Bouton de réarmement / Druckschalter zum Zurücksetzen / Pulsante di reset / Botão de rearme
10. Termostato de seguridad / Limit thermostat / Thermostat de sécurité / Sicherheitsthermostat / Termostato di sicurezza / Termostato de segurança
11. Cuerpo de caldeo / Combustion chamber / Corps de chauffe / Heizkörper / Camera di combustione / Corpo di caldeira
12. Válvula de gas / Gas valve / Vanne gaz / Gasventil / Valvola del gas / Válvula de gás
13. Circulador / Pump / Circulateur / Umwälzpumpe / Circolatore / Circulador
14. Quemadores / Burners / Brûleurs / Brenner / Bruciatori / Queimadores
15. Intercambiador / Heat exchanger / Echangeur / Wärmetauscher / Scambiatore / Permutador (GTI & GTIF)

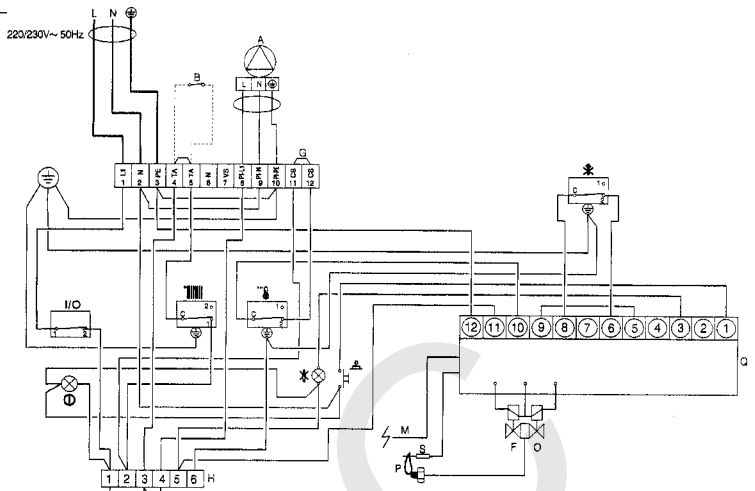
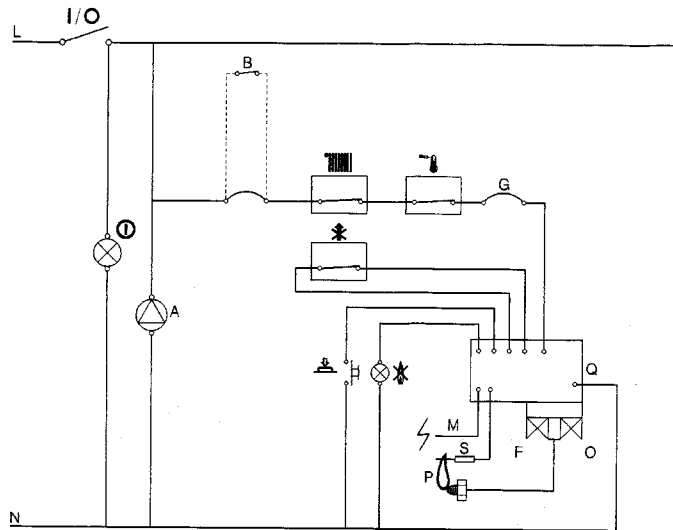
16. Sonda de Ionización / Flame rod / Sonde d'ionisation / Ionisierungsfühler / Sonda di ionizzazione / Sonda de ionização
17. Electrodo de encendido / Ignition electrode / Electrode d'allumage / Zündelektrode / Elettrodo di accensione / Eléctrodo de acendimento
18. Alimentación llama piloto / Pilot flame supply / Alimentation flamme pilote / Speisungs Zündelektrode / Alimentazione fiamma pilota / Alimentação da chama piloto
19. Toma de presión en inyectores / Burner pressure test point / Prise de pression aux injecteurs / Druckanschluss in den Düsen / Presa di pressione negli iniettori / Tomada de pressão nos iniettori / Tomada de pressão nos injectores
20. Purgador automático / Automatic air eliminator / Purgeur automatique / Automatischer Ablasshahn / Spurgo automatico / Purgador automático
21. Vaso de expansión / Expansion vessel / Vase d'expansion / Ausdehnungsgefäß / Vaso di espansione / Vaso di expansão
22. Seguridad antirrebujón / Flue spillage limit thermostat / Sécurité anti.débordement des fumées / Gasschlagschutz / Sicurezza antisbuffo / Segurança anti-retorno de gases (S.P.O.T.T.) (21, 27 & GTI)
23. Cortatiros / Draught diverter / Coupe tirage / Strömungssicherung / Tagliatiraggio / Corta-tiro (21, 27 & GTI)
24. Válvula de seguridad / Safety valve / Vanne de sécurité / Sicherheitsventil / Valvola di sicurezza / Válvula de segurança
25. Válvula de tres vías / 3-way valve / Vanne trois voies / Dreiwegeventil / Valvola di tre vie / Válvula de três vias (GTI & GTIF)
26. Programador / Gas valve controller / Programmeur / Programmierschaltwerk / Programmatore / Programador
27. Grifo de llenado / Fill point valve / Robinet de remplissage / Füllhahn / Rubinetto di riempimento / Válvula de enchimento
28. Grifo de vaciado / Drain cock / Robinet de vidange / Entleerungshahn / Rubinetto di svuoto / Válvula de descarga
29. Ida Calefacción / CH flow / Départ Chauffage / Vorlauf Heizung / Avvio Riscaldamento / Ida Aquecimento Central - 3/4"
30. Salida A.C.S. - 1/2" (GTI & GTIF) ó Entrada de red - 1/2" (21 & 27)
 DHW outlet - 1/2" (GTI & GTIF) or Mains water inlet - 1/2" (21 & 27)
 Sortie E.C.S. - 1/2" (GTI & GTIF) ou entrée du réseau - 1/2" (21 & 27)
 Auslauf Heißwasser - 1/2" (GTI & GTIF) oder Einlauf Leitungswasser - 1/2" (21 & 27)
 Uscita A.C.S. - 1/2" (GTI & GTIF) o Entrada di rete - 1/2" (21 & 27)
 Saída A.Q.S. - 1/2" (GTI & GTIF) ou Entrada da rede - 1/2" (21 & 27)
31. Entrada de red / Mains water inlet / Entrée du réseau / Einlauf Leitungswasser / Entrata di rete / Entrada da rede - 1/2" (GTI, GTIF & 22F)
32. Retorno Calefacción / CH return / Retour Chauffage / Rücklauf Heizung / Ritorno Riscaldamento / Retorno do Aquecimento Central - 3/4"
33. Entrada de gas / Gas inlet / Entrée Gaz / Gaseinlass / Entrata gas / Entrada de gás - 1/2" (21 & 21 GTI)
34. Entrada de gas / Gas inlet / Entrée Gaz / Gaseinlass / Entrata gas / Entrada de gás - 1/2" (27)
35. Entrada de gas / Gas inlet / Entrée Gaz / Gaseinlass / Entrata gas / Entrada de gás - 1/2" (22 F & 22 GTIF)
36. Salida gases de combustión / Flue gas outlet / Sortie des fumées / Ausgang Verbrennungsgase / Uscita gas di combustione / Saída dos gases de combustão
37. Envolverte frontal abatible / Front tilt-forward casing panel / Façade inclinable / Aufklappbarer vorderer Kesselmantel / Avvolgente frontale ribaltabile / Envolverte frontal rebatível
38. Tapa superior extraíble / Removable top casing panel / Partie supérieure démontable / Abnehmbare obere Abdeckung / Coperchio superiore estraibile / Tampa superior extraível
39. Cajón estanco / Sealed compartement / Caisson étanche / Hermetischer Kasten / Camera stagna / Caixa estanque (22 F & 22 GTIF)
40. Presostato / Pressure switch / Pressostat / Druckregler / Pressostato / Presostato (22F & 22 GTIF)

Curva característica del circulador / Pump performance graph Courbe caractéristique du circulateur / Kennlinie Umwälzpumpe Curva caratteristica del circolatore / Curva caraterística do circulador

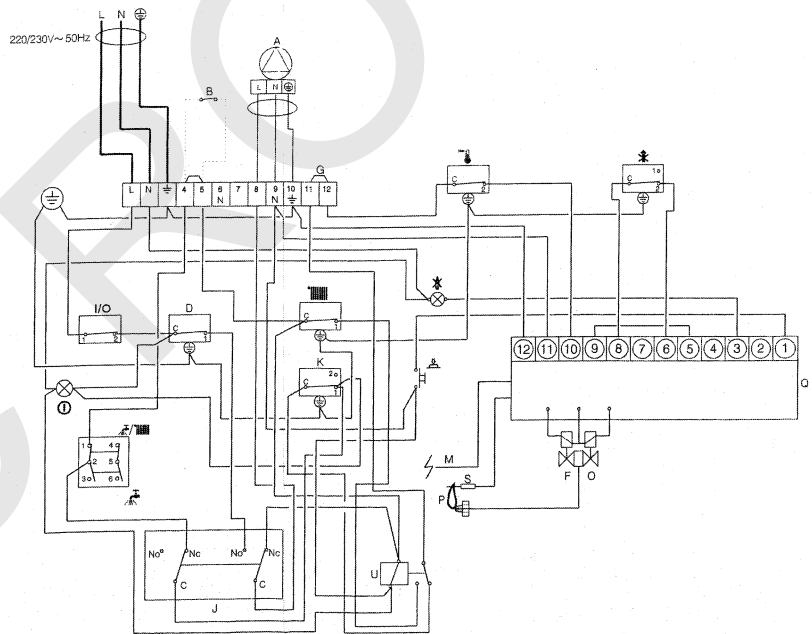
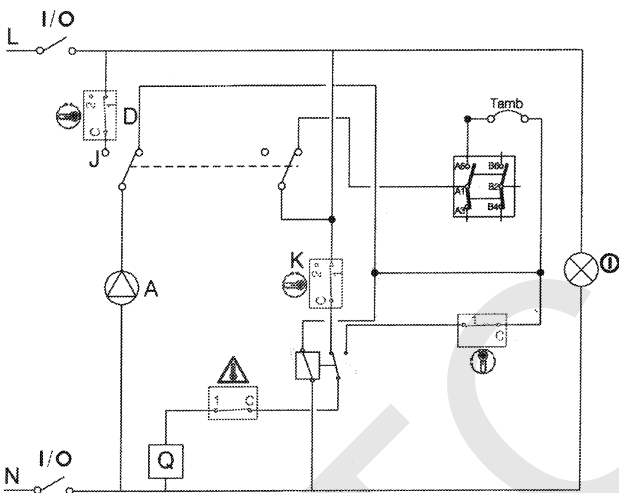


Esquemas eléctricos / Wiring diagrams / Schémas électriques
Schaltpläne / Schemi elettrici / Esquemas eléctricos

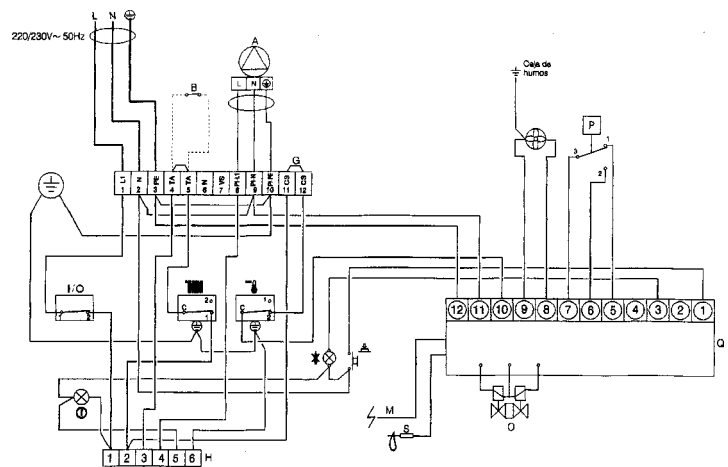
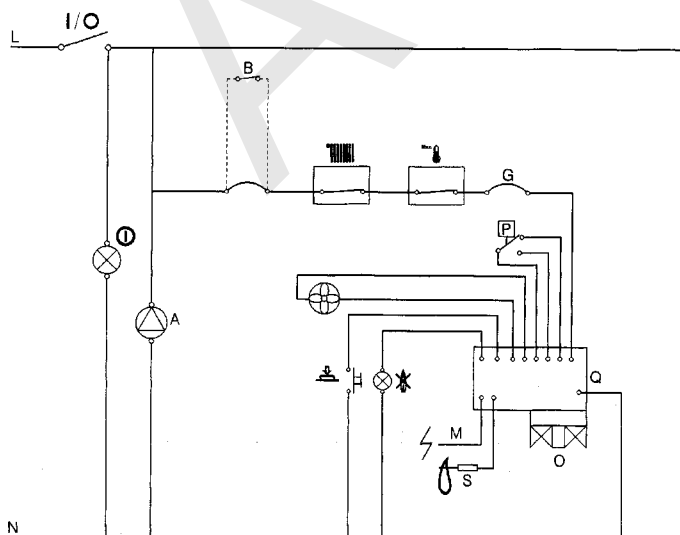
ALBA 21 & ALBA 27

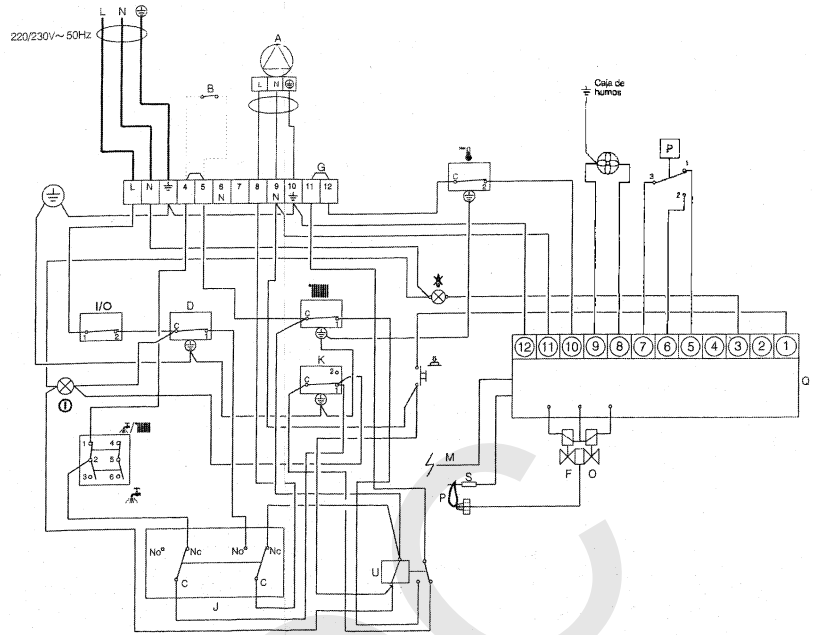
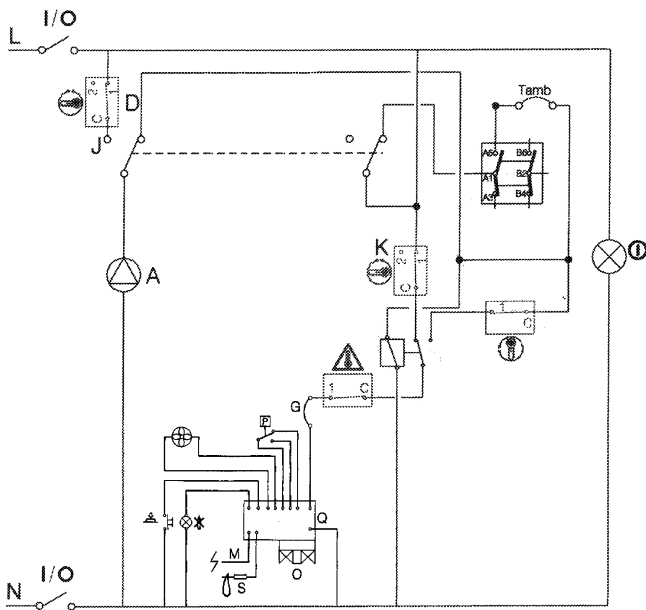


ALBA 21 GTI



ALBA 22 F

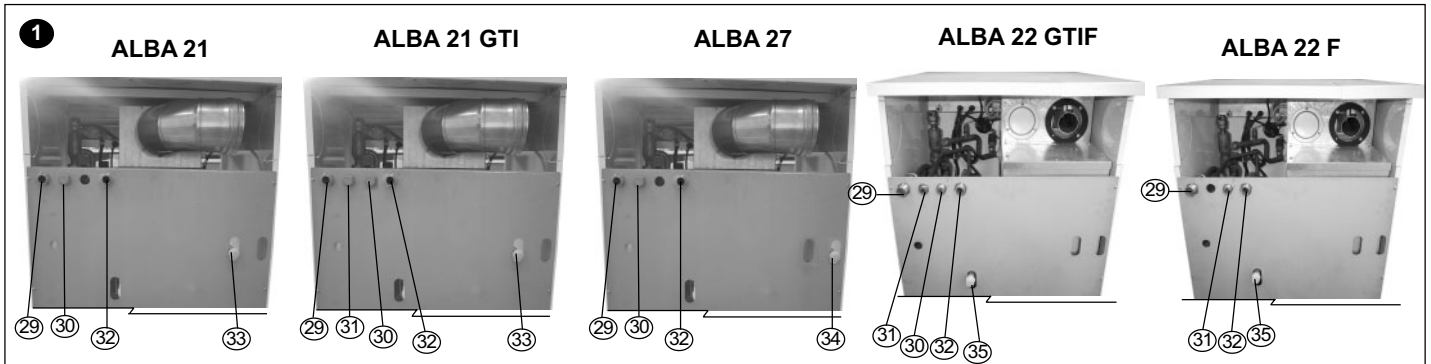




Leyenda / Legend / Legende / Zeichenerklärung / Leggenda / Legenda

- I / O** Interruptor general / Main On-Off switch
 Interrupteur général / Hauptschalter
 Interruttore generale / Interruptor geral
- |||||** Termostato de regulación / Control thermostat
 Thermostat de réglage / Regelthermostat
 Termostato di regolazione / Termostato de regulação
- M** Termostato de seguridad / Limit thermostat
 Thermostat de sécurité / Sicherheitsthermostat
 Termostato di sicurezza / Termostato de segurança
- *** Termostato detección refluo de humos
 Flue spillage detection thermostat
 Sécurité anti-débordement des fumées
 Thermostat zur Entdeckung von rückströmendem Rauch
 Termostato intercettazione riflusso di fumi
 Termostato de detecção do refluxo de fumos
- W/S** Interruptor Verano/Invierno
 Winter/Summer switch
 Interrupteur Été/Hiver
 Schalter Sommer-/Winterbetrieb
 Interruttore Estate/Inverno
 Interruptor Verão/Inverno
- I** Indicador de tensión / Power "on" indicator lamp
 Voyant de mise sous tension / Spannungsanzeiger
 Spia di tensione / Indicador de corrente
- ⚡** Indicador de bloqueo / Lockout reset lamp
 Voyant de mise en sécurité / Ausfallanzeige
 Spia di blocco / Indicador de bloqueio
- 🔧** Rearme fallo de llama / Lockout reset button
 Réarmement allumage / Zurücksetzen bei fehlender Flamme
 Reset anomalia fiamma / Rearme de falha de chama
- 🌀** Ventilador / Exhaust fan
 Moteur d'extraction / Gebläse
 Ventilador / Ventilatore
- P** Presostato / Pressure switch
 Pressostat / Druckregler
 Presostato / Pressostato
- A** Circulador / Pump
 Circulateur / Umwälzpumpe
 Circolatore / Circulador
- B** Termostato ambiente (opcional) / Room thermostat (option)
 Thermostat d'ambiance (option) / Raumthermostat (Sonderzubehör)
 Termostato d'ambiente (optional) / Termostato de ambiente (opcional)
- D** Termostato regulación A.C.S. / DHW temp. control thermostat
 Thermostat de réglage E.C.S. / Regelthermostat Heißwasser
 Termostato di regolazione A.C.S. / Termostato de regulação A.Q.S.
- K** Termostato caldera para A.C.S. / DHW boiler thermostat
 Thermostat chaudière pour E.C.S. / Kesselthermostat für Heißwasser
 Termostato caldaia per A.C.S. / Termostato da caldeira para A.Q.S.
- F** Válvula de seguridad (piloto) / Safety valve (pilot flame)
 Vanne de sécurité / Sicherheitsventil (Kontrollleuchte)
 Valvola di sicurezza (spia) / Válvula de segurança (piloto)
- M** Electrodo de encendido / Ignition electrode
 Electrode d'allumage / Zündelektrode
 Eletrodo di accensione / Eléctrodo de acendimento
- O** Válvula de gas / Gas valve
 Vanne gaz / Gasventil
 Valvola del gas / Válvula de gás
- Q** Programador / Gas valve controller
 Programmeur / Programmierschaltwerk
 Programmatore / Programador
- S** Sonda de ionización / Flame rod
 Sonde d'ionisation / Ionisierungsfühler
 Sonda di ionizzazione / Sonda de ionização
- J** Detector de caudal A.C.S. / DHW flow switch
 Détecteur de débit E.C.S. / Detektor Durchflussmenge Heißwasser
 Dispositivo individuazione portata A.C.S. / Detector de caudal de A.Q.S.
- P** Llama piloto / Pilot flame
 Flamme pilote / Zündflamme
 Fiamma pilota / Chama piloto
- G** Conexión seguridades / Safeties connections
 Branchement des sécurités / Anschluss Sicherheitsvorrichtungen
 Connessione sicurezze / Ligação das seguranças

Instalación y Montaje / Installation and Assembly / Installation et Montage Installation und Montage / Istallazione e montaggio / Instalação e Montagem



La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado.

Respetar la reglamentación vigente, así como las distancias mínimas respecto a materiales inflamables.
Unir a la instalación los distintos enlaces hidráulicos de la caldera, según se especifica en la figura adjunta.

The installation should be performed by a qualified professional

Observe current regulations and minimum distance from flammable materials.
Make all boiler water connections to the system as shown in the figure above.

L'installation doit être réalisée pour un professionnel qualifié.

Respecter le règlementation en vigueur, ainsi que les distances minimales par rapport à des matériaux inflammables.
Connecter les branchements hydrauliques de la chaudière suivant les spécificités indiquées sur cette figure.

Die Installation hat durch einen qualifizierten Fachmann zu erfolgen.

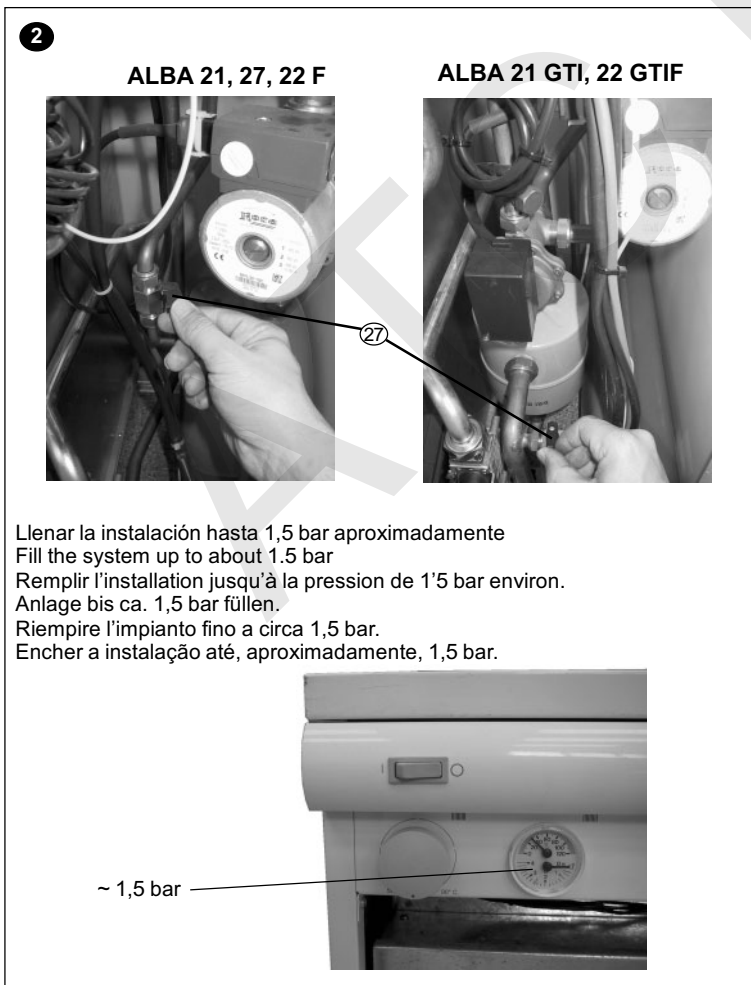
Geltende Vorschriften sowie Mindestabstände zu entflammaren Materialien einhalten.
Die verschiedenen hydraulischen Anschlüsse des Kessels mit der Anlage durchführen (siehe Abbildung).

L'istallazione deve essere effettuata da personale professionale e qualificato.

Rispettare la regolamentazione vigente, così come le distanze minime rispetto ai materiali infiammabili.
Unire all'impianto i diversi collegamenti idraulici della caldaia, così come viene specificato nella figura allegata.

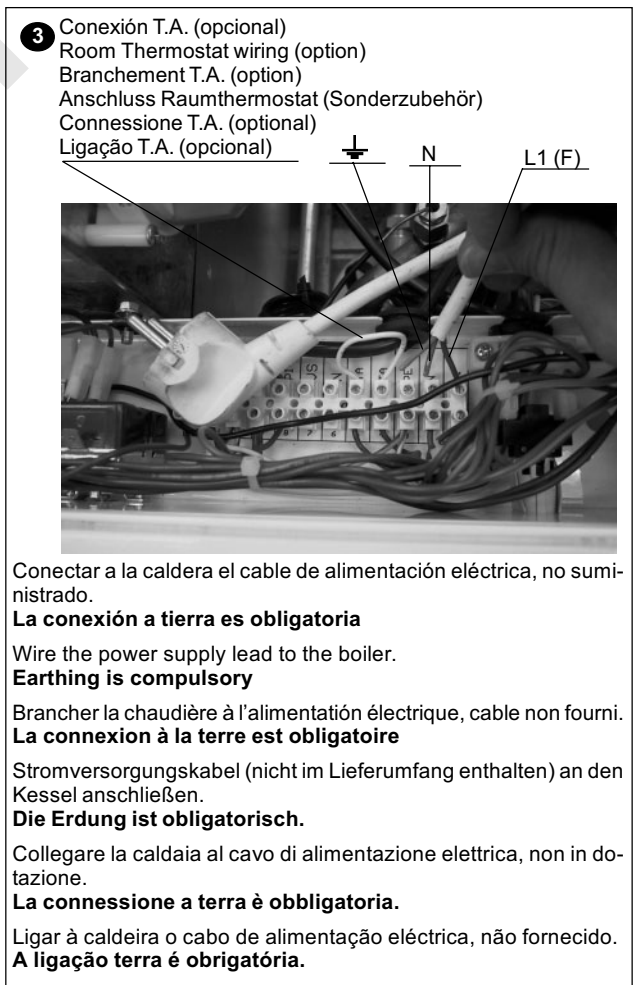
A instalação deve ser realizada por um profissional qualificado.

Respeitar a regulamentação vigente, assim como as distâncias mínimas relativamente a materiais inflamáveis.
Unir à instalação as diferentes ligações hidráulicas da caldeira, conforme o descrito na figura.

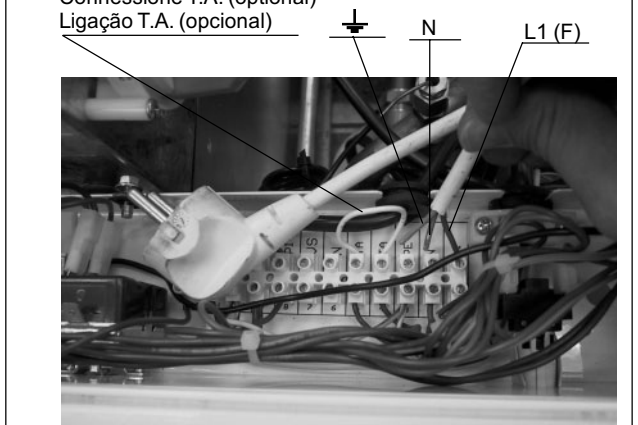


Llenar la instalación hasta 1,5 bar aproximadamente
Fill the system up to about 1.5 bar
Remplir l'installation jusqu'à la pression de 1'5 bar environ.
Anlage bis ca. 1,5 bar füllen.
Riempire l'impianto fino a circa 1,5 bar.
Encher a instalação até, aproximadamente, 1,5 bar.

~ 1,5 bar



3 Conexión T.A. (opcional)
Room Thermostat wiring (option)
Branchement T.A. (option)
Anschluss Raumthermostat (Sonderzubehör)
Connessione T.A. (optional)
Ligação T.A. (opcional)



Conectar a la caldera el cable de alimentación eléctrica, no suministrado.

La conexión a tierra es obligatoria

Wire the power supply lead to the boiler.

Earthing is compulsory

Brancher la chaudière à l'alimentation électrique, cable non fourni.

La connexion à la terre est obligatoire

Stromversorgungskabel (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Kessel anschließen.

Die Erdung ist obligatorisch.

Collegare la caldaia al cavo di alimentazione elettrica, non in dotazione.

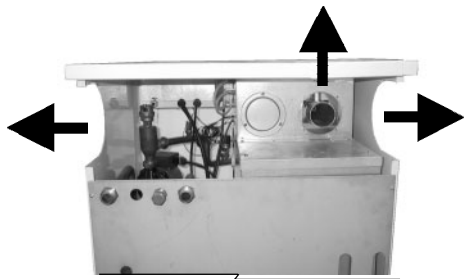
La connessione a terra è obbligatoria.

Ligar à caldeira o cabo de alimentação eléctrica, não fornecido.

A ligação terra é obrigatória.

4

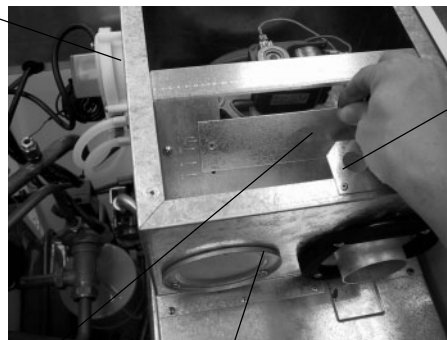
ALBA 21, 27, 21 GTI



Conectar la caldera al conducto de evacuación de gases de la combustión.
Connect the boiler to the flue duct
Connecter la chaudière au conduit d'évacuation des gaz brûlés.
Kessel an den Abzugsschacht für Verbrennungsgase anschließen.
Collegare la caldaia al condotto di evacuazione dei gas di combustione.
Ligar a caldeira à conduta de evacuação de gases da combustão.

ALBA 22 F, 22 GTIF

Presostato
Pressure switch
Pressostat
Druckregler
Pressostato
Presostato



Análisis combustión
Flue gas analysis
Analyse de combustion
Verbrennungsanalyse
Analisi combustione
Análise da combustão

Registro entrada de aire
Flue gas analysis
Registre entrée d'air
Lufteinlass-Schieber
Registro entrada d'aria
Registo da entrada de ar

Montaje kit conducto doble
Twin-pipe flue kit connection
Montage kit conduit double
Montageset Doppelschacht
Montaggio kit condotto doppio
Montagem do kit dupla conduta

1	1 m.	Longitud concéntrico
2	1,6 m.	Concentric flue length
3	2,4 m.	Lengueur concentrique
4	3,2 m.	Konzentrische Länge
5	4 m.	Lunghezza del kit concentrico
		Comprimento concêntrico

Conducto concéntrico

Máxima longitud recta admisible: 4 m
Cada codo extra de 90° se reduce 0,8m esta longitud máxima

Conducto doble

Máxima longitud recta admisible, desde la admisión hasta la expulsión: 23m
Cada codo extra de 90° reduce 0,8m esta longitud máxima

Konzentrischer Schacht

Maximal zulässige gerade Länge: 4 m
Jeder zusätzliche 90° -Bogen reduziert diese maximale Länge um 0,8 m.

Doppelschacht

Maximal zulässige Länge vom Einlass bis zum Ausstoß: 23 m
Jeder zu zusätzliche 90° -Bogen reduziert diese maximale Länge um 0,8 m.

Concentric flue

Max. straight section length permissible: 4m
For each additional 90° flue bend, reduce the maximum length by 0.8m

Twin-pipe flue

Max. straight section length permissible between suction and discharge sides: 23m
For each additional 90° flue bend, reduce the maximum length by 0.8m

Condotta concentrica

Lunghezza massima retta ammissibile: 4 m
Per ogni gomito extra di 90°, si riduce di 0,8 m questa lunghezza massima

Condotta doppio

Lunghezza massima retta ammissibile, dall'ammisione fino all'espulsione : 23m.
Ogni gomito extra di 90°, si riduce di 0,8 m questa lunghezza massima

Conduit concentrique

Longueur maxi en ligne droite 4 m. Chague coude complémentaire (90°) compte pour 0,8 ml.

Bi-flux

Longueur maxi en ligne droite: 23 m.
Chague coude complémentaire (90°) compte pour 0,8 ml.

Conduto concêntrica

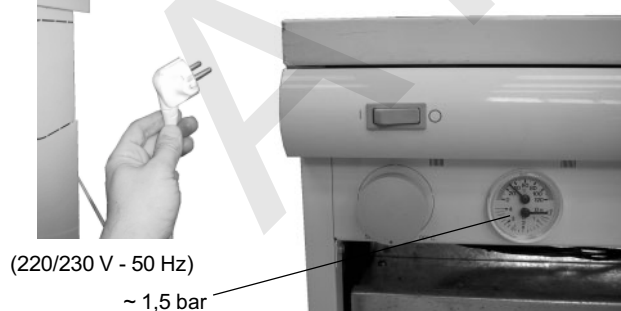
Comprimento máximo, recto, admisible: 4m
A cada ângulo extra de 90° reduz-se 0,8 m a este comprimento máximo.

Dupla conduta

Comprimento máximo, recto, admisible, desde a admissão até à expulsão: 23 m
A cada ângulo extra de 90° reduz-se 0,8 m a este comprimento máximo.

Puesta en marcha / Start-up / Mise en marche / Inbetriebnahme / Messa in moto / Arranque

1



Conectar la caldera a la red eléctrica (220/230 V - 50 Hz)
Wire the boiler to the mains (220/230V-50Hz)
Connecter la chaudière au réseau électrique (220/230 V - 50 Hz)
Kessel an das Stromnetz anschließen (220/230 V - 50 Hz)
Collegare la caldaia alla rete elettrica (220/230 V - 50 Hz)
Ligar a caldeira à rede eléctrica (220/230 V - 50 Hz)

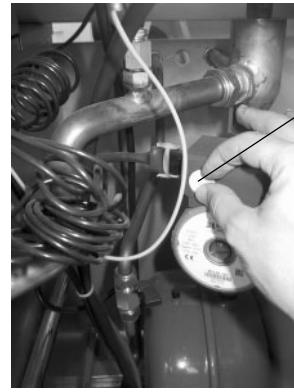
2



Accionar el interruptor (2) y comprobar que se enciende el led (8).
Press switch (2) and check that LED (8) lights up
Actionner l'interrupteur (2) et vérifier que le voyant (8) s'allume.
Schalter (2) betätigen und überprüfen, dass die Leuchtdiode (8) aufleuchtet.
Premere l'interruttore (2) e verificare che il led (8) si sia acceso.
Accionar o interruptor (2) e verificar se o led (8) acende.

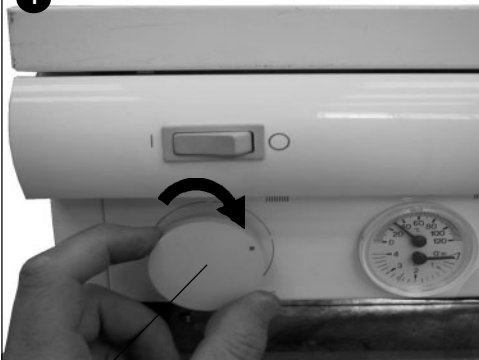
3

Comprobar el correcto funcionamiento del circulador.
 Check the pump for correct operation
 Vérifier le bon fonctionnement du circulateur.
 Überprüfen, dass die Umwälzpumpe korrekt funktioniert.
 Verificare il corretto funzionamento del circolatore.
 Comprovar o correcto funcionamento do circulador.

4

Colocar la velocidad adecuada y solicitar el servicio deseado.
 Set the correct speed and call for the required service.
 Régler la vitesse du circulateur, et procéder à des essais de puisage ou d'appel du chauffage.
 Angemessene Geschwindigkeit und gewünschten Betrieb einstellen.
 Sistemare alla velocità adeguata e richiedere il servizio desiderato.
 Colocar na velocidade adequada e solicitar o serviço desejado.

Servicio Calefacción / Central Heating Mode / Chauffage Heizbetrieb / Servizio Riscaldamento / Serviço de Aquecimento Central ALBA 21, 27 & 22 F

1**3**

T.A.
Raumtherm

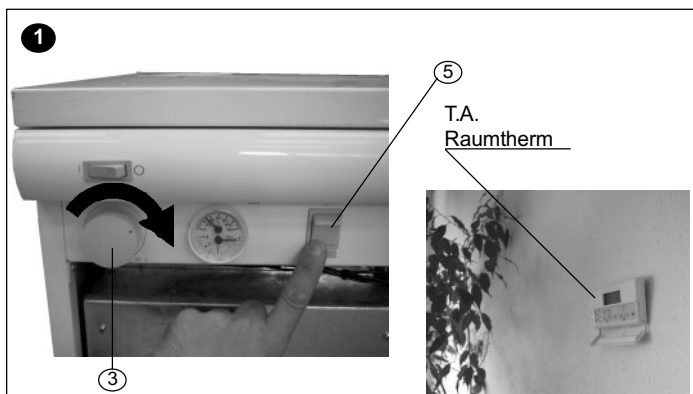


- Girar el termostato (3) a la temperatura deseada.
Seleccionar la temperatura deseada del termostato de ambiente.
- Turn thermostat knob (3) to the desired temperature.
Select the desired temperature on the room thermostat.
- Régler le thermostat (3) sur la température désirée.
Sélectionner la température désirée au thermostat d'ambiance.
- Thermostat (3) auf die gewünschte Temperatur drehen.
Am Raumthermostat die gewünschte Temperatur wählen.
- Girare il termostato (3) nella temperatura desiderata.
Selezionare la temperatura desiderata del termostato d'ambiente.
- Rodar o termostato (3) para a temperatura desejada.
Seleccionar a temperatura desejada no termostato de ambiente.

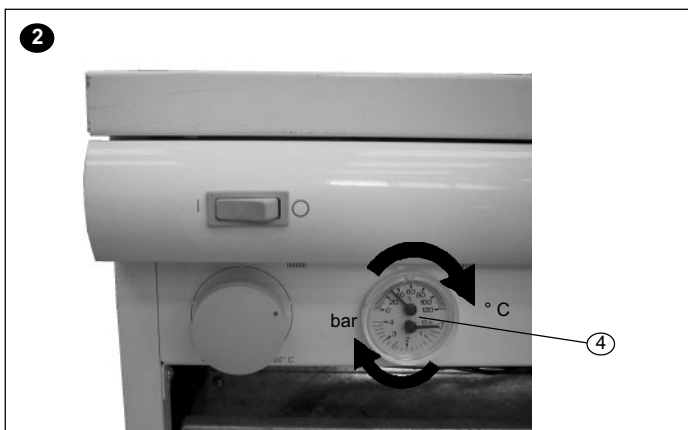
2**4**

- Comprobar el funcionamiento de la caldera mediante el Termohidrómetro (4).
- Check the boiler for correct operation on the combined temp./altitude gauge (4).
- Vérifier le bon fonctionnement de la chaudière au moyen du Thermohydromètre (4).
- Funktionieren des Kessels mit Hilfe des Thermohydrometers (4) überprüfen.
- Verificare il funzionamento della caldaia mediante il Termoidrometro (4).
- Verificar o funcionamento da caldeira através do Termohidrómetro (4).

**Servicio Calefacción / Central Heating Mode / Chauffage
Heizbetrieb / Servizio Riscaldamento / Serviço de Aquecimento Central
ALBA 21 GTI & 22 GTIF**

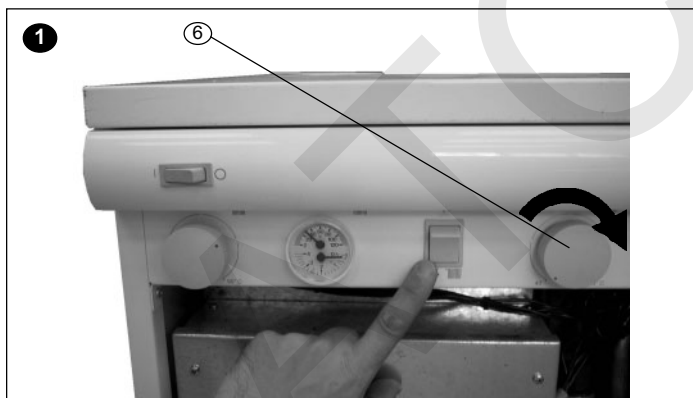


- Girar el termostato (3) a la temperatura deseada.
Accionar el conmutador (5) a la posición .
- Seleccionar la temperatura deseada del termostato de ambiente.
Turn thermostat knob (3) to the desired temperature.
Set selector switch (5) to the position.
- Régler le thermostat à la température désirée.
Actionner le commutateur (5) en position .
- Régler la température souhaitée au thermostat d'ambiance.
Thermostat (3) auf die gewünschte Temperatur drehen.
Schalter (5) auf stellen.
- Am Raumthermostat die gewünschte Temperatur wählen.
Girare il termostato (3) nella temperatura desiderata.
Mettere il commutatore (5) nella posizione .
- Seleccionar la temperatura deseada del termostato de ambiente.
Rodar o termostato (3) para a temperatura desejada.
Accionar o conmutador (5) para a posição .
- Seleccionar a temperatura desejada no termostato de ambiente.

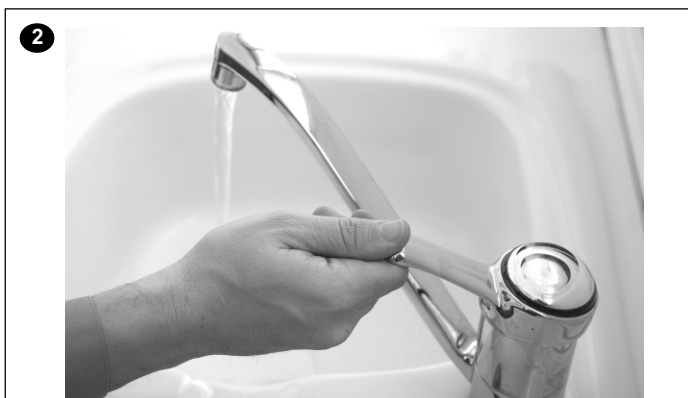


- Comprobar el funcionamiento de la caldera mediante el Termohidrómetro (4).
En esta posición del conmutador (5) también se dispone de A.C.S.
- Check the boiler for correct operation on the combined temp./altitude gauge (4).
With selector switch (5) in this position, DHW is also available.
- Vérifier le bon fonctionnement de la chaudière au moyen de thermohydromètre (4).
En position (5), l'E.C.S. , fonctionne également.
- Funktionieren des Kessels mit Hilfe des Thermohydrometers (4) überprüfen.
Mit dem Schalter (5) in dieser Position steht auch Heißwasser zur Verfügung.
- Verificare il funzionamento della caldaia mediante il Termoidrometro (4).
In questa posizione del commutatore (5), si dispone anche di A.C.S.
- Verificar o funcionamento da caldeira através do Termohidrómetro (4).
Nesta posição do conmutador (5) também se dispõe de A.Q.S.

**Sólo servicio A.C.S. / DHW Mode only / Eau Chaude Sanitaire Uniquement
Nur Heißwasser / Solo Servizio di A.C.S. / Somente serviço A.Q.S.
ALBA 21 GTI & 22 GTIF**




- Girar el termostato (6) a la temperatura deseada
Accionar el conmutador (5) a la posición .
- Turn thermostat knob (6) to the desired temperature.
Set selector switch (5) to the or position.
- Régler le thermostat à la température souhaitée.
Actionner le commutateur (5) en position ou .
- Thermostat (6) auf gewünschte Temperatur drehen.
Schalter (5) auf oder stellen.
- Girare il termostato (6) nella temperatura desiderata.
Mettere il commutatore (5) nella posizione ou .
- Rodar o termostato (6) para a temperatura desejada.
Accionar o conmutador (5) para a posição ou .



- Si se abre un punto de servicio, la caldera se pondrá en marcha para satisfacer la demanda de A.C.S.
- If a tap is turned on, the boiler will be initiated in order to meet demand for DHW.
- A l'ouverture d'un point de puisage, la chaudière se mettra en marche pour répondre à la demande d'E.C.S.
- Wird ein Verbraucher aufgedreht, springt der Kessel an, um das angeforderte Heißwasser bereitzustellen.
- Se si apre un punto di servizio, la caldaia si metterà in moto per soddisfare la richiesta di A.C.S.
- Caso se abra um ponto de serviço, a caldeira entrará em funcionamento para satisfazer o pedido de A.Q.S.

**Servicio de A.C.S. / DHW Mode / E.C.S. Accumulée
Heißwasserbetrieb / Servizio di A.C.S. / Serviço de A.Q.S.
ALBA 21, 27 & 22 F**

1




Caldera
Boiler
Chaudière
Kessel
Caldaia
Caldeira

EQUIPACS

- Con sólo conectar el depósito EQUIPACS a esta caldera, podrá disponer de A.C.S. acumulada.
Consultar las instrucciones que acompañan al EQUIPACS.
- Just by connecting the EQUIPACS cylinder to this boiler you will have stored DHW on all these models.
Please refer to the instructions delivered with the EQUIPACS.
- Associé à l'une des chaudières de la gamme, l'EQUIPACS permet de disposer d'une importante production d'E.C.S. Accumulée.
Voir les instructions propres à l'EQUIPACS.
- Einfach den Speicherbehälter EQUIPACS an diesen Kessel anschließen, um über gespeichertes Heißwasser zu verfügen.
Siehe Anleitung zum EQUIPACS-Behälter.
- Basta collegare il serbatoio EQUIPACS a questa caldaia per poter disporre di A.C.S. accumulata.
Consultare le istruzioni allegate all'EQUIPACS.
- Poderá dispor de A.Q.S. acumulada, ligando simplemente o depósito EQUIPACS a esta caldeira
Consultar as instruções que acompanham o EQUIPACS.

Paro / Switching Off / Arrêt / Abschalten / Arresto / Paragem

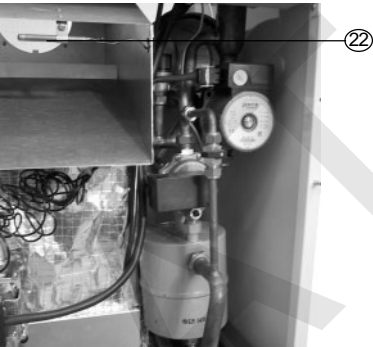
1

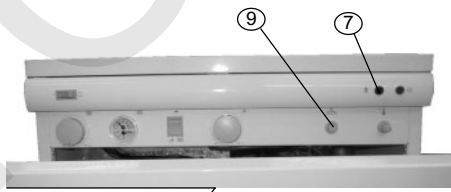


Accionar el interruptor (2) a la posición "O".
Set main On/Off switch (2) to the "O" position.
Actionner l'interrupteur (2) sur la position "O".
Schalter (2) auf "O" stellen.
Mettere l'interruttore (2) nella posizione "O".
Accionar o interruptor (2) na posição "O".

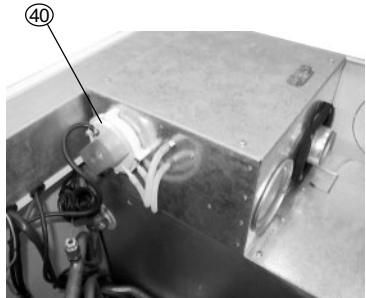
**Reflujo de gases de la combustión / Backflow of flue gases
Anomalie d'évacuation des gaz de combustion / Rückströmen der Verbrennungsgase
Riflusso di gas di combustione / Refluxo dos gases de combustão**

ALBA 21, 27 & 21 GTI





ALBA 22 F & 22 GTIF



La seguridad antirreflujo (22) y el presostato diferencial de presión (40) no deben ponerse fuera de servicio nunca. Si la caldera observa una evacuación defectuosa de los gases, interrumpirá la alimentación de gas y se iluminará el led (7). Tras solventar la anomalía, se puede rearmar la caldera accionando el pulsador (9).

The flue spillage limit thermostat (22) and the differential pressure switch (40) must never be put out of service. If the boiler detects an inadequate evacuation of flue gases, the gas supply will be shut off and the red LED (7) will light up. Once the fault has been cleared, the boiler may be put back into service by pressing the lockout reset button (9).

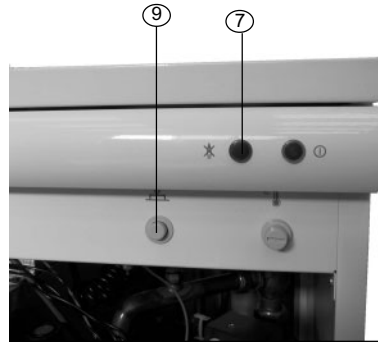
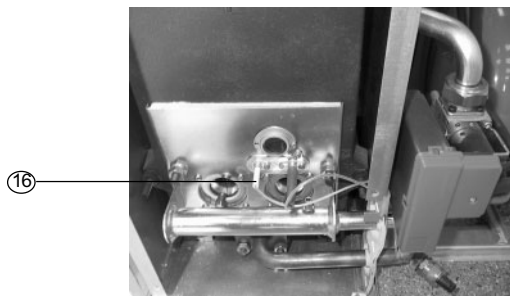
La sécurité anti-refoulement des gaz brûlés (22) et le pressostat différentiel de pression (40) ne doivent jamais être mis hors service. En cas d'anomalie de l'évacuation des gaz brûlés, la chaudière se mettra en sécurité et le voyant (7) s'allumera. Après avoir résolu le problème, le réarmement de la chaudière pourra être réalisé en actionnant la bouton (9).

Der Gasschlagschutz (22) und der Differentialdruckregler (40) dürfen auf keinen Fall außer Betrieb gesetzt werden. Stellt der Kessel einen mangelhaften Gasabzug fest, wird die Gaszufuhr unterbrochen, und die Leuchtdiode (7) leuchtet auf. Nach Beseitigung der Störung kann der Kessel durch Betätigen des Druckschalters (9) zurückgesetzt werden.

La sicurezza antisbuffo (22) e il pressostato differenziale di pressione (40) non devono mettersi mai fuori servizio. Se nella caldaia si verifica un'evacuazione difettosa dei gas, si interromperà l'alimentazione del gas e si accenderà il led (7). Dopo aver risolto l'anomalia, si può riavviare la caldaia premendo il pulsante (9).

A segurança anti-retorno (22) e o pressostato diferencial de pressão (40) nunca se devem colocar fora de serviço. Caso se verifique uma evacuação defeituosa dos gases, a alimentação do gás é interrompida e o led (7) acende-se. Após resolver a anomalia, pode-se rearmar a caldeira accionando o botão (9).

Falta de llama / No flame / Anomalie de combustion Fehlende Flamme / Mancata accensione / Falta de chama



En el caso de que la sonda de ionización (16) detecte que el quemador no quema gas, cerrará el paso de éste y bloqueará la caldera, iluminándose el led (7). Tras solventar la anomalía, se puede rearmar la caldera accionando el pulsador (9).

If the flame rod (16) detects that the burner fails to ignite, it will shut off the main gas supply and the boiler will 'lock out', causing LED (7) to light up. Once the fault has been cleared, the boiler may be put back into service by pressing the lockout reset button (9).

Dans le cas d'une mauvaise combustion du gaz, la sonde d'ionisation déclenchera la mise en sécurité de la chaudière, et le voyant (7) s'allumera. Après avoir résolu le problème, le réarmement de la chaudière pourra être réalisé en actionnant le bouton (9).

Stellt der Ionisierungsfühler (16) fest, dass der Brenner kein Gas verbrennt, schließt er den Gasdurchlass und blockiert den Kessel. Die Leuchtdiode (7) leuchtet auf. Nach Beseitigung der Störung kann der Kessel durch Betätigen des Druckschalters (9) zurückgesetzt werden.

Nel caso in cui la sonda di ionizzazione (16) individui che il bruciatore non brucia gas, non farà passare quest'ultimo e bloccherà la caldaia, facendo accendere il led (7). Dopo aver risolto l'anomalia, si può riavviare la caldaia premendo il pulsante (9).

No caso da sonda de ionização (16) detectar que o queimador não queima o gás, esta fechará a passagem do queimador bloqueando a caldeira, acendendo-se o led (7). Após resolver a anomalia, pode-se rearmar a caldeira accionando o botão (9).

Cambio de gas / Changing the type of gas / Changement de gaz Gaswechsel / Cambio di gas / Alteração de gás

E

De GLP a GN:

1. Cambiar los inyectores del colector quemadores y el inyector piloto, sustituyéndolos por los adecuados al nuevo gas.
2. Colocar el diafragma para GN en la válvula de gas.

De GN a GLP:

1. Cambiar los inyectores del colector quemadores y el inyector piloto, sustituyéndolos por los adecuados al nuevo gas.
2. Retirar el diafragma para GN de la válvula de gas.

En ambos casos:

3. Comprobar que el consumo y la presión sean los adecuados.
4. Aplicar la etiqueta correspondiente al nuevo gas.

D

Von Flüssiggas zu Erdgas:

1. Düsen des Brennerkollektors und Pilotdüse durch für das neue Gas geeignete Düsen ersetzen.
2. Membrane für Erdgas im Gasventil einsetzen.

Von Erdgas zu Flüssiggas:

1. Düsen des Brennerkollektors und Pilotdüse durch für das neue Gas geeignete Düsen ersetzen.
2. Membrane für Erdgas aus dem Gasventil nehmen.

In beiden Fällen:

3. Überprüfen, dass Verbrauch und Druck angemessen sind.
4. Aufkleber für das neue Gas anbringen.

GB

From LPG to Nat Gas:

1. Substitute the injectors on the burner manifold and the pilot injector, replacing them with the appropriate ones for the new gas.
2. Fit the diaphragm for Nat Gas in the gas valve.

From Nat Gas to LPG:

1. Substitute the injectors on the burner manifold and the pilot injector, replacing them with the appropriate ones for the new gas.
2. Remove the diaphragm for Nat Gas in the gas valve.

In both cases:

3. Check that both the gas supply pressure and input rate are correct.
4. Stick the label corresponding to the new gas.

I

Da GLP a GN:

1. Cambiare gli iniettori del collettore dei bruciatori e l'iniettore pilota, sostituendoli con quelli adeguati al nuovo tipo di gas.
2. Collocare il diaframma per GN nella valvola del gas.

Da GN a GLP:

1. Cambiare gli iniettori del collettore dei bruciatori e l'iniettore pilota, sostituendoli con quelli adeguati al nuovo tipo di gas.
2. Togliere il diaframma per GN dalla valvola del gas.

In entrambi i casi:

3. Verificare che il consumo e la pressione siano quelli adeguati.
4. Applicare l'etichetta corrispondente al nuovo tipo di gas.

F

Du Gaz Propane du Gaz Naturel:

1. Changer les injecteurs du collecteur bruleur et l'injecteur pilote, en le remplaçant par le modèle adapté du GN.
2. Placer le diaphragme GN sur la vanne gaz.

Du Gaz Naturel du Gaz Propane:

1. Changer les injecteurs du collecteur bruleur et l'injecteur pilote, en le remplaçant par le modèle adapté du GP.
2. Placer le diaphragme GN sur la vanne gaz.

Dans les deux cas:

3. Vérifier que la consommation de gaz et la pression sont correctes.
4. Apposer l'étiquette correspondant au nouveau gaz.

P

De GPL a GN

1. Mudar os inyectores do colector de queimadores e o inyector piloto, substituindo-os pelos adequados ao novo gás.
2. Colocar o diafragma para GN na válvula de gás.

De GN a GPL

1. Mudar os inyectores do colector de queimadores e o inyector piloto, substituindo-os pelos adequados ao novo gás.
2. Retirar o diafragma para GN da válvula de gás.

Em ambos os casos:

3. Comprovar que o consumo e a pressão são os adequados.
4. Colocar a etiqueta correspondente ao novo gás.

E**Recomendaciones**

- En el caso de que deban añadir agua a la instalación, esperar siempre a que la caldera esté fría.
- Si en lugar de emplazamiento existen peligros de heladas, añadir algún producto anticongelante adecuado.
- En el caso de situar la caldera en suelo de madera o similar, proteger la superficie de apoyo con fibra de vidrio.
- Solamente las piezas suministradas por el fabricante pueden ser empleadas en la sustitución de piezas defectuosas.

Marcado CE

Las calderas ALBA de Roca son conformes a la Directiva Europea 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética, a la Directiva Europea 90/396/CEE de Aparatos de Gas, a la Directiva Europea 73/23/CEE de Baja Tensión y a la Directiva Europea 92/42/CEE de Rendimiento.

D**Empfehlungen**

- Muss Wasser in die Anlage nachgefüllt werden, ist abzuwarten, bis der Kessel abgekühlt ist.
- Besteht am Standort Frostgefahr, ist ein geeignetes Frostschutzmittel hinzuzufügen.
- Wird der Kessel auf einem Boden aus Holz o.ä. aufgestellt, ist die Standfläche mit Glasfaser zu schützen.
- Fehlerhafte Teile dürfen nur durch vom Hersteller gelieferte Teile ersetzt werden.

CE-Kennzeichnung

Die Roca-Heizkessel ALBA entsprechen der EU-Richtlinie 89/336/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit, der Richtlinie 90/396/EWG über Gasverbrauchseinrichtungen, der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und der Leistungsrichtlinie 92/42/EWG.

GB**Recommendations**

- Should water be added to the system, wait until the boiler has cooled down completely.
- If the boiler is located in a frost-risk area, some anti-freeze product should be added to the water.
- If the boiler is to be sited on a wooden or similar heat-sensitive floor, protect the supporting surface with glass fibre.
- Only genuine parts from the manufacturer should be used to replace faulty components.

CE Marked

Roca ALBA boilers comply with the following European Directives: 89/336/EEC on Electromagnetic Compatibility, 90/396/EEC on Gas Appliances, 73/23/EEC on Low Voltage, and 92/42/EEC on Efficiency.

I**Consigli**

- Nel caso in cui si debba aggiungere dell'acqua all'impianto, bisogna sempre aspettare che la caldaia sia fredda.
- Se nel posto dove si trova la caldaia esistono rischi di gelate, aggiungere qualche prodotto anticongelante adeguato.
- Nel caso in cui si sistemi la caldaia su una superficie di legno o simile, proteggere la superficie di appoggio con della fibra di vetro.
- Soltanto i pezzi forniti dal fabbricante possono essere utilizzati nella sostituzione di pezzi difettosi.

Marcatura CE

Le caldaie ALBA, di Roca, rispettano la Direttiva Europea 89/336/CEE di Compatibilità Elettromagnetica, la Direttiva Europea 90/396/CEE di Apparecchiature per il gas, la Direttiva Europea 73/23/CEE di Bassa Tensione, e la Direttiva Europea 92/42/CEE sul Rendimento.

F**Recommandations**

- Dans le cas où on doit ajouter de l'eau à l'installation, attendre impérativement que la chaudière soit froide.
- En cas de risque de gel où se trouve la chaudière, ajouter un produit antigel à l'installation.
- Au cas où la chaudière repose directement sur un sol en bois ou similaire, protéger la surface d'appui pas un matériau étanche.
- Seules les Pièces de Remplacement d'origine ROCA doivent être utilisées en cas de remplacement.

Marquage CE

Ces chaudières sont conformes aux exigences des Directives Européennes:

- 90/396/CEE: Directive Appareils à gaz.
- 73/23/CEE: Directive Basse-Tension.
- 89/336/CEE: Directive Compatibilité électromagnétique.
- 92/42/CEE: Directive Rendement.

P**Recomendações**

- No caso de ser necessário adicionar água à instalação, esperar que a caldeira esteja fria.
- Se no local da colocação da caldeira existir o perigo de congelamento, adicionar um produto anti-congelante adequado.
- No caso em que a caldeira seja colocada sobre um pavimento em madeira ou similar, proteger a superfície de apoio com fibra de vidro.
- Somente as peças fornecidas pelo fabricante podem ser utilizadas na substituição de peças defeituosas.

Marca CE

As caldeiras ALBA de Roca estão conformes com a Directiva Europeia 89/336/CEE de Compatibilidade Electromagnética, com a Directiva Europeia 90/396/CEE de Aparelhos a Gás, com a Directiva Europeia 73/23/CEE de Baixa Tensão e com a Directiva Europeia 92/42/CEE de Rendimento.

ATC RROC

ROCA

Roca Calefacción, S.L.
Roca Corporación Empresarial

Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 419 4561
www.roca-calefaccion.com
www.roca-heating.com

